

ДОГОВОР №
Для технического обслуживания и/или ремонта
автомобиля

_____ мун. Кишинэу

Компания "CONTINENT" SRL, именуемая в дальнейшем «ИСПОЛНИТЕЛЬ», в лице Генерального директора Шумило В.А., действующего на основании Устава, с одной стороны, и _____, именуемое в дальнейшем «ЗАКАЗЧИК» в лице директора _____, действующего на основании Устава с другой стороны, далее «СТОРОНЫ», заключили настоящий Договор о нижеследующем.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1 «Исполнитель» принимает на себя обязательство по выполнению технического обслуживания и ремонта автомобиля «Заказчика» (согласно «Заказ-наряду», выписываемым «Исполнителем» на основании технического осмотра автомобиля «Заказчика»).

1.2 В «Заказ - наряд» включаются оговоренные объемы и стоимость проведения необходимых работ, а также запасные части и материалы, которая предварительно согласовывается и подписывается Сторонами.

1.3 Объемы услуг включают в себя все виды необходимых технических воздействий, предусмотренных рекомендациями завода-изготовителя по периодическому техническому обслуживанию и ремонту автомобиля. Дополнительно возникшие и не предусмотренные настоящим Договором работы рассматриваются и согласовываются Сторонами отдельно.

1.4 В случае работ по ремонту кузова и сложных ремонтов, после составления дефектовки, составляется отдельное соглашение об объеме и сроках работ.

2. СТОИМОСТЬ УСЛУГ, ПОРЯДОК РАСЧЕТА И СРОКИ ИСПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

2.1 По факту выполнения работ «Исполнитель» оформляет Акт выполненных работ, который является документом, подтверждающим выполнение работ, использованных запасных частей и затраченных материалов на данный ремонт, который подписывается Сторонами.

2.2 После выполнения работ по ремонту и/или техническому обслуживанию Автомобиля, и подписания Акта выполненных работ, в соответствии с «Заказ-нарядом», «Заказчик» производит оплату полной суммы в течение **5-ти календарных дней с момента подписания налоговой накладной**.

2.3 В случае необходимости заказа запасных частей «Заказчик» обязан полностью оплатить счет на оплату в течение 3 (трех) рабочих дней с момента выдачи ему счета.

2.4 «Исполнитель» обязуется выполнить весь объем работ, предусмотренный настоящим договором, качественно в течение следующих сроков:

- 48 часов, при наличии необходимых запасных частей на складе «Исполнителя» с момента подписания

CONTRACT №.
privind deservirea tehnica si/sau lucrari de reparatie a
automobilului

_____ mun. Chisinau

Compania "CONTINENT" SRL, denumita in continuare "EXECUTOR", reprezentata de Directorul General Sumilo V., care actioneaza in baza Statului, pe de o parte, si _____, denumita in continuare "BENEFICIAR" reprezentat de _____, care actioneaza in baza Statutului, denumite in continuare "PARTI", au incheiat prezentul Contract dupa cum urmeaza.

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1 "Executorul" isi asuma obligatia pentru efectuarea deservirii tehnice si reparatia Automobilului "Beneficiarului" (conform "Comenzii" emisa de „Executor” in baza unei inspectari tehnice a automobilului "Clientului").

1.2 In "Comanda" se include volumul convenit si costul lucrarilor necesare de efectuat, piesele de schimb si materialele, care preventiv se aproba si apoi se semneaza de catre parti.

1.3 Volumul serviciilor include toate tipurile de lucrari tehnice necesare, asa dupa cum prevede recomandarile producatorului pentru deservirea tehnica periodica si reparatia automobilului. Suplimentar, lucrarile care au aparut si nu sunt acoperite de prezentul Contract sunt revizuite si convenite de parti separat.

1.4 In cazul reparatiilor caroseriei si a reparatiilor complexe, dupa stabilirea lucrarilor si pieselor necesare, se va semna un acord separat cu privire la volumul si termenele lucrarilor necesare de efectuat.

2. COSTUL SERVICIILOR, MODUL DE ACHITARE SI TERMENI DE EXECUTARE A OBLIGATIILOR

2.1 La finalizarea lucrarilor, "Executorul" intocmeste Actul privind indeplinirea lucrarilor, care este documentul ce confirma executarea lucrarilor, pieselor de schimb utilizate si cheltuielile privind materialele folosite pentru reparatie, care va fi semnat de catre Parti.

2.2 Dupa efectuarea lucrarilor de reparare si / sau deservirea tehnica a automobilului si semnarea Actului lucrarilor indeplinite, in conformitate cu "Comanda", „Beneficiarul” efectueaza achitarea integrala a sumei in termen **de 5 zile calendaristice de la data semnarii facturii fiscale**.

2.3. In cazul necesitatii de a face comanda de piese de schimb, „Beneficiarul” este obligat sa achite integral contul de plata in termen de 3 (trei) zile lucratoare din momentul eliberarii contului de plata.

2.4 "Executorul" se angajeaza sa efectueze volumul de lucru prevazut in prezentul contract calitativ si in urmatorii termeni: - 48 de ore, cu conditia ca piesele de schimb necesare sa fie disponibile la depozitul Executorului” din momentul in care partile semneaza "Comanda", cu exceptia reparatiilor

Сторонами «Заказа-наряда», без учета сложных ремонтов.

- при отсутствии необходимых запасных частей на складе «Исполнителя», в течение 5 рабочих дней, с момента поступления их на склад «Исполнителя», срок поставки которых 30 рабочих дней. «Исполнителя» незамедлительно уведомляет «Заказчика» о поступлении запасных частей на склад. «Заказчик» обязан в течение 5 дней предоставить автомобиль для проведения ремонтных работ.

2.5 В случае непредоставления Заказчиком Автомобиля для осуществления ремонта в пятидневный срок, «Исполнитель» расценивает это как добровольный отказ от ремонта. В течение 30 дней клиент обязуется забрать заказанные запчасти, в противном случае «Исполнитель» оставляет за собой право на их дальнейшую реализацию. После реализации запчастей аванс возвращается ЗАКАЗЧИКУ.

3. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

3.1 «Исполнитель» обязуется принять автомобиль в согласованный с «Заказчиком» срок, согласно предварительной записи и в установленное время.

3.2 «Заказчик», обязуется в течение 5-ти (пяти) дней произвести оплату полной суммы, указанной в Акте выполненных работ и налоговой накладной.

3.3 В случае несвоевременной оплаты суммы, согласно сроку, указанному в п. 3.2, «Исполнитель» оставляет за собой право выполнять условия данного Договора, только после предоплаты со стороны «Заказчика».

3.4 «Исполнитель» обязуется качественно выполнить весь объем работ, предусмотренных «Руководством по техническому обслуживанию Производителя для планового периодического обслуживания, дополнительно согласованный с «Заказчиком» в «Заказ-наряде».

3.5 «Исполнитель» гарантирует использование только оригинальных запасных частей, узлов и смазочных материалов.

3.6 «Исполнитель», по завершению работ, обязан выдать документы, подтверждающие выполнение всех видов работ, с указанием замененных запасных частей.

3.7 «Заказчик» обязан обеспечить поставку автомобиля на обслуживание в чистом виде и в строго установленное время.

3.8 «Заказчик», по требованию «Исполнителя», обязан предоставить всю необходимую информацию касательно технической эксплуатации автомобиля.

3.9 «Исполнитель» обязуется принять меры по сохранности транспортного средства на территории сервис центра.

3.10 «Исполнитель» несет материальную ответственность за ущерб причиненный Автомобилю «Заказчика», возникший по вине «Исполнителя», на территории сервисного центра.

3.11 «Исполнитель» предоставляет гарантию на оригинальные запасные части и аксессуары, установленные на СТО официального дилера, которая определяется остаточным сроком гарантии на автомобиль, либо составляет 1(один) год, в случае автомобиля, с истекшим сроком гарантии.

3.12 «Исполнитель» предоставляет гарантию 6 (шесть) месяцев на работы, выполненные на СТО офи-

complexe.

- in cazul lipsei pieselor de schimb necesare la depozitul «Executorului», lucrarile de reparatie se vor efectua in 5 zile lucratoare, din momentul cind au parvenit piesele de schimb la depozitul «Executorului», termenul de livrare a carora constituie 30 zile lucratoare. «Executorul» imediat informeaza „Beneficiarul” despre parvenirea pieselor de schimb la depozit. „Beneficiarul” este obligat in termen de 5 zile sa prezinte Automobilul pentru efectuarea lucrarilor de reparatie.

2.5 In cazul cind „Beneficiarul” nu prezinta Automobilul pentru efectuarea reparatiei in termen de 5 zile lucratoare, «Executorul» considera acest fapt ca refuz benevol de la reparatie. In termen de 30 zile „Beneficiarul” se obliga sa preia piesele de schimb, in caz contrar «Executorul» lasa dupa sine in continuare dreptul de realizarea a acestora. Dupa realizarea pieselor de schimb avansul achitat anterior se returneaza „Beneficiarului”.

3. OBLIGATIILE PARTILOR

3.1 «Executorul» se obliga sa primeasca automobilul in termenul convenit cu „Beneficiarul”, in conformitate cu inscrierea prealabila si la ora stabilita.

3.2 „Beneficiarul” este obligat sa efectueze in termen de 5 (cinci) zile achitarea integrala a sumei indicate in Actul lucrarilor indeplinite si factura fiscala.

3.3 In cazul intarzierii platii conform termenului stabilit in pct. 3.2, «Executorul» este in drept sa execute prevederile prezentului Contract doar dupa efectuarii platii in avans de catre „Beneficiarul”

3.4 «Executorul» se angajeaza sa efectueze calitativ intreaga gama de lucrari prevazute in "Ghidul pentru deservirea tehnica a Producatorului, pentru deservirea tehnica periodica, convenita suplimentar cu «Beneficiarul» in „Comanda”.

3.5 «Executorul» garanteaza utilizarea pieselor de schimb originale, a ansamblurilor si lubrifiantilor originali.

3.6 «Executorul», la finalizarea lucrarilor, este obligat sa elibereze documentele care confirma efectuarea tuturor tipurilor de lucrari, indicand piesele de schimb inlocuite.

3.7 „Beneficiarul” este obligat sa asigure livrarea automobilului pentru deservire curat si la o ora strict fixata.

3.8 „Beneficiarul”, la cererea «Executorului», este obligat sa furnizeze toate informatiile necesare referitor la exploatarea tehnica a automobilului.

3.9 «Executorul» se angajeaza sa i-a masuri pentru siguranta automobilului pe teritoriul centrului de service.

3.10 «Executorul» este responsabil pentru daunele cauzate Automobilului „Beneficiarului” din vina sa pe teritoriul centrului de service.

3.11 «Executorul» ofera o garantie pentru piesele de schimb originale si accesorii instalate la statia de deservire tehnica a dealer-ului oficial, care este determinata de perioada de garantie ramasa pentru automobil sau este de 1 (un) an, in cazul unui automobil cu o garantie expirata.

3.12 «Executorul» ofera o garantie de 6 (sase) luni pentru lucrarile efectuate la statia de deservire tehnica a dealer-ului

циального дилера, за исключением работ по сходу-развала, гарантия на которые составляет 1(одну) неделю.

4. СРОКИ ИСПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

4.1 Настоящий Договор, вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует в течение 12 месяцев. Если ни одна из Сторон не изъясит желания расторгнуть Договор, то договор автоматически продлевается еще на 12 месяцев.

4.2 В части неисполненных или ненадлежащим образом исполненных обязательств Договор действует еще 15 (пятнадцать) календарных дней, с момента срока, установленного в Договоре.

5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

5.1 За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств каждая из Сторон несет ответственность в виде неустойки в размере 0,1% за каждый банковский день несоблюдения сроков ремонта или сроков платежей, но не более 10% от суммы выставленного счета.

5.2 “«Исполнитель»” гарантирует сохранность принятого в ремонт автомобиля, техпаспорта, ключей.

5.3 «Стороны» не несут ответственность за последствия форс-мажорных обстоятельств.

6. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

6.1 Настоящий Договор может быть расторгнут досрочно:

а) по обоюдному согласию Сторон;

б) по инициативе одной из сторон, если вторая сторона не исполнила (или ненадлежащим образом исполнила) свои обязательства по Договору в течение 15 (пятнадцати) календарных дней, с момента срока, установленного в договоре.

6.2 О намерении досрочно расторгнуть Договор Стороны должны письменно уведомить друг друга не менее чем за 15 (пятнадцать) календарных дней.

6.3 При досрочном расторжении договора Стороны должны в течении 10 (десяти) календарных дней, со дня уведомления о предстоящем расторжении, произвести сверку расчетов и рассчитаться по всем обязательствам.

7. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

7.1 Услуги по настоящему Договору выполняются на сервисе “Исполнителя” по адресу: мун. Кишинэу, ул. Арборилор, 17/1.

7.2 Все споры и разногласия, возникающие между Сторонами по настоящему договору, разрешаются в соответствии с законодательством Республики Молдова.

7.3 При возникновении споров и разногласий, связанных с исполнением настоящего Договора Стороны, условились использовать досудебный порядок разрешения споров, путем предъявления претензии.

7.3.1 Срок рассмотрения претензии составляет 15 (пятнадцать) рабочих дней.

7.4 Ни одна из Сторон не вправе передавать свои права,

официал, cu exceptia lucrarilor de reglarea unghiului de directie a caror garantie este de 1 (una) saptamana.

4. TERMENUL DE -VALIBILITATE A CONTRACTULUI

4.1 Prezentul contract-intra in vigoare din momentul semnarii de catre parti a acestuia si este valabil timp de 12 luni. Daca nici una dintre parti nu doreste sa rezilieze contractul, contractul este prelungit automat pentru urmatoarele 12 luni.

4.2 In ceea ce priveste neindeplinirea sau neindeplinirea corespunzatoare a obligatiunilor prevazute, Contractul este valabil pentru inca 15 (cincisprezece) zile calendaristice de la data fixata in Contract.

5.RESPONSABILITATEAPARTILOR

5.1 Pentru neindeplinirea sau indeplinirea necorespunzatoare a obligatiilor, este stipulata o penalitate in marime de 0,1% pentru fiecare zi bancara de nerespectare a termenelor de reparatie sau de plata, dar nu mai mult de 10% din suma facturata.

5.2 “Executorul” garanteaza siguranta automobilului acceptat pentru reparatii, pasaportului tehnic, cheilor.

5.3 Partile nu sunt responsabile de consecintele fortei majore.

6. REZILIEREA CONTRACTULUI

6.1 Prezentul contract poate fi reziliat inainte de termen:

a) de comun acord de catre parti;

b) la initiativa uneia dintre parti, in cazul in care partea a doua nu si-a indeplinit (sau a indeplinit necorespunzator) obligatiile care ii revine in temeiul contractului in termen de 15 (cincisprezece) zile calendaristice de la data stabilita in contract.

6.2 Despre intentie rezilierii anticipate a Contractului, Partile urmeza sa se informeze reciproc in scris cu cel putin 15 (cincisprezece) de zile calendaristice inainte de a rezilia contractul.

6.3 In cazul rezilierii anticipate a contractului, partile trebuie in termen de 10 zile calendaristice, de la data notificarii despre viitoarea reziliere a contractului, sa se achite pentru toate obligatiile, efectuind verificarea decontarilor.

7. ALTE CONDITII

7.1 Serviciile in baza prezentului Contract se efectueaza la Centru de Service “Executorului” la adresa: mun. Chisinau, str. Arborilor, 17/1.

7.2 Toate litigiile aparute intre Parti in temeiul prezentului contract vor fi solutionate in conformitate cu legislatia Republicii Moldova.

7.3 In cazul litigiilor si dezacordurilor legate de executarea prezentului contract, partile au convenit sa utilizeze procedura preliminara de judecata pentru solutionarea litigiilor, si sa depuna somatia corespunzatoare.

7.3.1 Termenul de examinare a somatiilor este de 15 (cincisprezece) zile lucratoare.

7.4 Nici una dintre Parti nu are dreptul sa transmita drepturile

по настоящему договору, третьей стороне без письменного согласия другой стороны.

7.5 Все изменения, приложения и дополнения к настоящему Договору действительны лишь в том случае, если они составлены в письменной форме и подписаны Сторонами или их представителями.

7.6 Все приложения и дополнения к настоящему договору являются его неотъемлемой частью и действительны только вместе с Договором.

7.7 Настоящий Договор является конфиденциальным и не подлежит разглашению.

7.8 Настоящий Договор составлен на государственном и русском языках в 2 (двух) экземплярах, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу.

sale in temeiul prezentului contract unei terte parti fara acordul scris al celeilalte parti.

7.5 Toate modificarile, anexele si completarile la prezentul Contract sunt valabile numai daca sunt facute in scris si semnate de Parti sau de reprezentantii acestora.

7.6 Toate anexele si completarile la prezentul Contract sunt parte componenta a acestuia si sunt valabile numai impreuna cu Contractul.

7.7 Prezentul contract este confidential si nu poate fi supus divulgarii tertelor persoane.

7.8 Prezentul contract este intocmit in limba de stat si in limba rusa in 2 (doua) exemplare, fiecare avand aceeasi forta juridica.

8. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

«ИСПОЛНИТЕЛЬ» / EXECUTOR

"CONTINENT" SRL

Republica Moldova

mun.Chisinau, str. Arborilor, 17/1

IBAN MD52FT222400100004408498

FinComBank SA fil.N1 Chisinau

Cod bancar FTMDMD2X735

Cod fiscal 1003600027672

Cod TVA 0200261

Director general _____ Sumilo V.

Service- manager _____ Tolmaciov I.

8. ADRESELE SI RECHIZITELE PARTILOR

BENEFICIAR / ЗАКАЗЧИК